

**СЕДМОДНЕВНА ПОСЕТА МИДЛСЕК
УНИВЕРЗИТЕТУ У ЛОНДОНУ -
ЈЕДНО ПОУЧНО ИСКУСТВО****MIDDLESEX
UNIVERSITY IN LONDON
- AN EDUCATIONAL EXPERIENCE**

У претходној деценији дошло је до убрзаних промена у области информационих технологија што је библиотекама отворило многе нове могућности. Библиотеке су, предњачећи у области менаџмента знања, постале значајан извор знања за све оне који траже релевантне, поуздане и нове информације. Услед политичке ситуације у земљи, велике промене које су се тих година догодиле у библиотекама у свету, готово да су потпуно мимоишле српске библиотеке. После десетогодишње политичке и социјалне изолације земље, морамо превазићи неискуство локалног библиотечког особља и то пре свега: у управљању новим технологијама, у прихватању савремене организације рада библиотека, у раду са корисницима и нарочито у области пружања библиотечких услуга. Уз помоћ Европске Уније и захваљујући великом труду који су уложили запослени у нашим библиотекама, стање у библиотекама се постепено побољшава од 2000. године. На жалост главни проблем и даље опстаје, а то је неискуство запослених у примени нових технологија као и неискуство у пружању модерних библиотечких услуга у домаћем окружењу. Пројекат Европске Уније Tempus UMI_JEP 16059 усмерен је на превазилажење наведених проблема, пружањем финансијске помоћи за групне посете српских библиотекара европским универзитетима. Имајући у виду да млади библиотекари нису до сада имали прилику да размене професионална искуства са својим колегама из Европе, лако је закључити колико новостечено искуство може постати важно и колико оно може да допринесе професионалном развоју сваког појединца.

Овај извештај има за циљ да опише посету Мидлсекс Универзитету у Лондону и да истовремено истакне резултате који су из ове посете произашли. Пут је био део ЕУ пројекта Tempus и одржан је од седмог до четрнаестог марта 2004. Групу су чинила два библиотекара гђа. Маја Ђорђевић из Универзитетске библиотеке у Београду и гђа. Снежана Јанчић из Универзитетске библиотеке у Нишу, и два систем администратора, г. Адам Софронијевић из Универзитетске библиотеке у Београду и гђа. Весна Абадић из Универзитетске библиотеке у Крагујевцу.

На Лондонском аеродрому, у име Мидлсекс Универзитета, групу је сачекала гђа. Маја Миланковић-Аткинсон. Гђа. Сју Харли срдечно је дочекала библиотекарке, док су г. Алан Хопкинсон и његове колеге гђа. Сју Блек, г. Алекс Буркхал и г. Енди Мекрегор били стрпљиви и стручни домаћини систем администраторима.

Једном делу активности присуствовали су заједнички сви чланови групе, и то су: посете кампусима Мидлсекс Универзитета, посета Британској националној библиотеци и обука корисника библиотеке у Хендон кампусу. Поред претходно поменутих активности, чланови групе су се, у зависности од струке у којој раде и следећи своја професионална интересовања, сусретали са колегама са Мидлсекс Универзитета и разговарали о бројним стручним питањима. Приликом посете Тотнам кампусу Мидлсекс Универзитета групу је примила гђа. Мег Кирк, менаџер за област Извори података, и детаљно је представила активности ILRS-а на овом кампусу. У Трент Парк кампусу Мидлсекс Универзитета чланове групе је примила гђа. Стела Њуман, менаџер за област Рачунари и аудио-видео, и упутила их у активности које ILRS спроводи у овом кампусу и обезбедила организовани обилазак кампуса.

Посете кампусима Мидлсекс Универзитета и Британској националној библиотеци биле су изузетно информативне. Имали смо прилику да поближе упознамо начин рада и организациону

The fast moving developments in information technologies provided many opportunities for libraries in the last decade. By leading the way in knowledge management, libraries have become a powerful resource for all those who seek relevant, reliable and freshly updated information. Tremendous changes that libraries experienced internationally during this period almost completely escaped Serbian libraries because of the political situation in the country. After ten years of political and social isolation of our country, we have to overcome the inexperience of local librarian staff firstly with managing new technologies and secondly in adopting a contemporary library operational organization when dealing with users and while offering various services. Since the year 2000 with the help of the European Union and owing to a massive effort put in by local library staff, the situation has gradually changed for the better. Unfortunately, one main problem still continues to exist and we can summarize it as a lack of staff's experience while implementing new technologies and while bringing progressive library services to life in domestic environment. EU Tempus project UMI_JEP 16059 is aiming to overcome stated problems by funding group visits to European universities for Serbian librarians. Having in mind that young librarians have never had the chance to exchange professional experience with their counterparts in Europe, it is easy to draw a conclusion how significant this newly gained personal experience will become and how much it can contribute to personal professional development.

This report aims to describe the visit to Middlesex University in London and to outline the benefits that have occurred as a result of this visit. The journey was organized as a part of Tempus project from March 7th till March 14th 2004. The group consisted of two librarians, Mrs. Maja Djordjevic from the University Library in Belgrade and Mrs. Snezana Jancic from the University Library in Nis, and two system administrators, Mr. Adam Sofronijevic from the University Library in Belgrade and Mrs. Vesna Abadic from the University Library in Kragujevac.

Mrs. Maja Milankovic-Atkinson welcomed the group at the



BRITISH NATIONAL LIBRARY
БРИТАНСКА НАЦИОНАЛНА БИБЛИОТЕКА



структуру ових институција. Чланови групе су били задивљени импресивним техничким системом којим се одвија циркулација у Британској националној библиотеци. Током нашег боравка на Мидлсекс Универзитету увидели смо колико се пажње поклања безбедности свих студената, а поготову студената са посебним потребама. На сваком кампусу дочекали су нас челни људи одељења и имали смо прилике да се исцрпно обавестимо о историји и унутрашњој организацији Мидлсекс Универзитета.

Кампуси Мидлсекс Универзитета

Мидлсекс има статус универзитета од 1992. године и тренутно је један од највећих универзитета у Великој Британији. Има 25.000 студената и 2.500 запослених. Годишњи финансијски обрт Универзитета износи 120 милиона фунти.

Према статистичким подацима Мидлсекс Универзитета за академску годину 1999/2000 IT-капацитети универзитета обухватили су између осталог и: 7.200 радних станица за запослене и студенте, 600 умрежених штампача, 2.500 соба за смештај студената (са кабловским приступом универзитетској мрежи).

Од активности чије нам је разматрање од интереса, сервиси на нивоу универзитета обезбеђени су за два вида активности.

CCSS - Сервиси за компјутерске и комуникацијске системе, надлежан је за функционалност универзитетске рачунарске мреже, као и за функционалност хардвера и софтвера свих IT уређаја.

ILRS - Сервис за Информационе и Сазнајне Изворе обезбеђује "информационе сервисе и производе и друге изворе, за цео универзитет, који ће унапредити и побољшати предавања, учење (како самостално тако и надгледано), истраживање и са тим повезане активности, као и развој нових приступа и одржавање сервиса који ће задовољавати потребе студената и особља универзитета."

Да би реализовао постављени циљ ILRS је подељен у два тима: библиотечки тим и тим за академско рачунарство. Сваки од сервиса има одељење које покрива цео универзитет али и одељења распоређена на сваком кампусу.

Тим за Библиотеке Системе

Главни задатак Тима за библиотеке системе је да обезбеди рад сервиса који су повезани са библиотекама, а који су усмерени ка студентима и ка особљу Универзитета. Главне одговорности Тима су да обезбеди доступност електронских извора информација, укључујући и ЦД мрежне базе података, да омогући циркулацију књига и периодике тако што ће обезбедити коришћење софтвера за циркулацију као и одржавање овог софтвера, да омогући међубиблиотечку размену као и размену између кампуса тако што ће обезбедити коришћење софтвера за међубиблиотечку позајмицу.

Тим за Рачунарске Системе

Главни задатак Тима за рачунарске системе је да пружи обуку, као и материјале за обуку, и сталну подршку за студенте Мидлсекс Универзитета којима је потребна помоћ при коришћењу IT опреме.

Два систем администратора, г. Адам Софронијевић и гђа. Весна Абадић, провели су највећи део времена са тимом г. Алана Хопкинсона на њиховом раном месту које се налази у Њу Сауттејту. На овој локацији је смештена већина IT сервиса који обезбеђују услуге за цео Универзитет. Господин Вилијам Марстерсон нам је љубазно пожелео добродошлицу у Њу Сауттејт. Имали смо прилику да се сретнемо са члановима тима г. Хопкинсона и да учимо о коришћењу и одржавању софтвера за CD мрежне базе података, као и да анализирамо коришћење и одржавање софтвера за циркулацију. Пратили смо како чланови Тима сарађују са осталим запосленима на Универзитету, у циљу извршавања радних обавеза и како решавају текуће проблеме. Разговори које смо водили са г. Хопкинсоном и члановима његовог тима, о проблемима који се свакодневно јављају у послу, донели су нам непроцењиво искуство.

Поред осталих активности, г. Хопкинсон је организовао сусрет са руководиоцем Библиографских сервиса гђом. Лиз Бартон која нас је љубазно упутила у рад њеног тима и омогућила нам сусрете

London airport on behalf of the Middlesex University. Ms. Sue Hurley warmly welcomed librarians while system administrators found a competent and patient guide in Mr. Alan Hopkinson, and his colleagues Mrs. Sue Black, Mr. Alex Burchall and Mr. Andy McGregor.

The group attended some activities together such as guided tours of Middlesex campuses (Hendon, Cat Hill, Tottenham and Trent Park), a guided tour of the British Library, and a session on user education at Hendon campus. Besides the above-mentioned activities members of the group, in accordance with their professional occupation and following their professional interests, met with their colleagues from Middlesex University to discuss numerous professional issues. At the Tottenham campus of Middlesex University Learning Resource Manager for this campus Mrs. Meg Kirk gave a detailed presentation of ILRS activities on campus. At Trent Park campus of Middlesex University, Computer and AV Manager for this campus Mrs. Stella Newman informed the group members about the ILRS activities on campus and arranged a guided tour.

Guided tours of Middlesex University campuses and the British Library were exceptionally informative. We were presented with the opportunity of having a close look at the operational structure of these institutions. Group members were amazed by the impressive technical system operating the circulation at the British Library. On the other hand, during our stay in Middlesex University campuses, we have seen a great care for safety of all students, especially those with special needs. Key staff members greeted us at each campus and we were given an exhaustive and helpful introduction on history and internal organization of Middlesex University.

Middlesex University campuses

Middlesex has been a university since 1992. and currently is one of the largest universities in the UK. It has 25,000 students and 2,500 staff. Its annual operating turnover is £120 million.

According to Middlesex University statistics for the academic year 1999/2000 some of the University IT-resources are: 7,200 staff and student workstations, 600-networked printers, 2,500 rooms for student accommodation (with cabled access to the University network).

A university wide service is provided for two relevant activities.

CCSS - Computing and Communication Systems Service provides University network functionality, as well as hardware and software functionality for all IT related equipment.

ILRS - Information and Learning Resources Service provides "the whole University with the information services and products and other learning resources to underpin and promote teaching, learning (both directed and self-managed), research and associated activities, and to develop new approaches and maintain services which meet the needs of students and staff."

For achieving this goal ILRS includes two teams: Library and Academic Computing. Each service has a university wide section as well as sections located at each of the campuses.

Library Systems Team

The primary objective of Library Systems Team is to provide services related to librarianship to both students and the staff of the University. Availability of electronic resources, including CD network databases, enabling circulation of books and periodicals by providing the usage of software for circulation as well as maintenance of this software, enabling interlibrary and intercampus loans by providing usage of software for interlibrary loans are main responsibilities of Library Systems Team.

Computer Systems Team.

The primary objective of Computer Systems Team is to provide education, including teaching materials, and assistance to students of University who need help when using IT related equipment.



са својим сарадницима.

Надаље је г. Буркхал организовао сусрет са особљем CCSS - Сервиса за компјутерске и телекомуникационе системе, и тиме нам пружио прилику да са њима поразговарамо о неким проблемима који се често јављају при управљању било којим умреженим рачунарским системом.

У Кат Хил кампусу систем администратори су присуствовали састанку особља библиотека са разних кампуса. Током састанка, нагласак је стављен на договор око проблема који се јављају при управљању циркулацијом, а који утичу на свакодневни рад, што је и код нас чест проблем.

Две библиотекарке провеле су највећи део времена са гђом. Сју Харли, на њеном радном месту у Хендон кампусу. Библиотекарке из Београда и Ниша су непосредно посматрале рад са корисницима библиотеке. Специјална подршка и помоћ пружа се не само почетницима, него и страним студентима, посебно онима који и даље имају проблема да користе енглески језик. Библиотекари за одређене области се смењују за услужним пултом и помажу студентима пружајући им неопходне информације. Сви корисници могу се ослонити на ефикасно особље које је спемно да покаже основне технике коришћења библиотечног каталога и других електронских извора информација. Гђа Сју Харли одржала је едукацију корисника у Хендон кампусу Мидлсекс Универзитета. Чланови групе су закључили да је ова пракса врло корисна. У циљу оспособљавања корисника да дођу до информације која им је неопходна, библиотечко особље стручно пружа техничку помоћ, у виду радионица, које су праћене материјалима за учење који су доступним корисницима. Као резултат, учили смо да је едукација корисника област која би по умереној цени могла да се примени и у Универзитетској библиотеци у Београду.

На крају, ова посета је омогућила члановима групе да напредују у стручном знању. И док новостечено професионално искуство осатаје главни резултат посете, члановима групе је била подједнако инспиративна прилика да проведу недељу дана у једном од највећих светских градова. Били су у прилици да се диве његовим музејима и историјским локацијама, да сусретну људе различитог порекла и религија и што је најважније да посете једно мултикултурално окружење чиме су чланови групе проширили своје видике и то ће сигурно довести до унапређивања њиховог рада.

Two system administrators, Mr. Adam Sofronijevic and Mrs. Vesna Abadic spent most of the time with Mr. Hopkinson and his team at their workplace, which is located at New Southgate. This site hosts most of the University's wide IT services. The head of ILRS, Mr. William Marsterson, kindly welcomed them at New Southgate. We had the opportunity to meet members of Mr. Hopkinson's team and to learn about CD network databases software maintenance and usage, and as well to analyse circulation software maintenance and usage. We observed how Library Systems Team liaises with other University staff members in the line of their work and how they solve some of the incoming problems. By discussing issues of everyday work with Mr. Hopkinson and his team we have benefited with invaluable experience.

Among other activities, Mr. Hopkinson arranged the meeting with the Head of Bibliographic Services Mrs. Liz Barton who kindly provided information related to the work of her team and arranged the meeting with some of her team members.

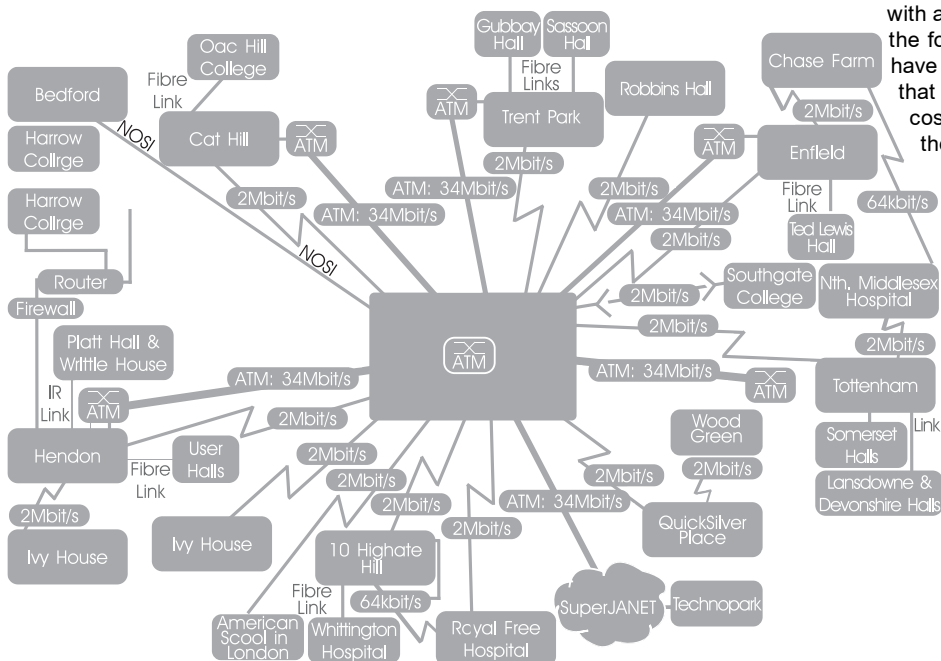
Furthermore, Mr. Burchall arranged the meeting with some of the CCSS - Computing and Communication Systems Service staff members and therefore presented us with the opportunity to review problems that are frequent in managing all networked computer systems.

At Cat Hill Campus system administrators attended the meeting of Library staff from different campuses. The main focus of this meeting was looking at circulation management that affects everyday work, which is a problem that we often encounter in our working environment.

Two librarians spent most of their time with Ms. Sue Hurley at her workplace, which is located at Hendon campus. Librarians from Belgrade and Nis directly observed daily work with library patrons. Special attention and support is given not only to beginners but, also, to foreign students, especially ones who still come across difficulties in using English as a second language. Subject librarians take turns at the enquiry desk and help students by giving necessary information. All patrons can rely on efficient staff willing to demonstrate basic principles in using the library catalogue or other electronic resource. Ms. Sue Hurley gave a session on user education at Hendon campus of Middlesex University. Group members found this practice extremely beneficial. In order to strengthen users' resourcefulness library staff skillfully offers technical support accompanied with accessible teaching materials and all that in the form of ongoing workshops. As a result we have identified the users' training as the field that could be fully developed at moderately low cost and therefore can be easily applied at the University Library in Belgrade.

All in all, this visit allowed group members to move ahead in terms of professional knowledge. And while professional experience that was notably expanded certainly remains the core result of this visit, it was almost equally advantageous to the group members to spend a week in one of the largest cities in the world. By admiring its museums and historic sites, by meeting with people of all races and religions and mostly by visiting a real multicultural environment, group members have broadened their horizons which will inevitably lead to better results they will achieve at work.

Middlesex University Logical WAN Layout



LOGIČKI PRIKAZ WAN-A (RAČUNARSKE MREŽE) MIDLSEKS UNIVERZITETA U PERIODU 2002. GODINE

MIDDLESEX UNIVERSITY LOGICAL WAN LAYOUT AS OF 2002